

## VASTAVUSTINGIMUSED

Viitenumber: 266045  
Hankija: Siseministeriumi infotehnoloogia- ja arenduskeskus (70008440)  
Hange: Rental of Booths for Capturing Biometric Data, order no 2

### PAKKUMUSE ESITAMINE

Pakkumuse esitamiselega kinnitab pakkuja kõigi riigihanke alusdokumentides esitatud tingimuste ülevõtmist.

Tingimusliku pakkumuse esitamine ei ole lubatud.

### SUBMITTING A TENDER

By submitting a tender, the tenderer confirms the acceptance of all the conditions stated in the documents of the public procurement. Submission of a conditional tender is not permitted.

### Küsimused ettevõtjale:

1. The tenderer confirms that his tender is valid for 2 months from the date of submission of the tender. (Radio button with the "Yes/No" options) (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

### ÄRISALADUS

Pakkuja märgib pakkumuses, milline teave on pakkuja ärisaladus ning põhjendab teabe määramist ärisaladuseks.

### TRADE SECRET

The tenderer identifies, in their tender, the information that constitutes a trade secret, and states the reasons for regarding it as such. When designating certain information as a trade secret, the provisions of subsection 2 of section 5 of the Restriction of Unfair Competition and Protection of Business Secrets Act are followed. The tenderer may not designate as a trade secret:

1. the cost of the tender or any of its cost elements;
2. where a public contract for services is concerned, in addition to what has been mentioned in clause 1 of this subsection, any other numerical indicators that characterise the tender and correspond to award criteria;
3. where a public contract for supplies or works is concerned, in addition to what has been mentioned in clause 1 of this subsection, any other indicators that characterise the tender and correspond to award criteria.

### Küsimused ettevõtjale:

1. Briefly describe the trade secret included in the tender and add the justification for the designation thereof as a trade secret or indicate that the tender does not contain any trade secret. (Large input field (maximum length of 4,000 characters)) (Suur sisestusala (max pikkus 4000 tähemärki))

### SAMAVÄÄRSUS

Pakkuja kinnitab, et pakkumus vastab hanke alusdokumentides nõutule ja vajadusel on samaväärsus selgitatud ja tõendid samaväärsuse kohta lisatud.

### EQUIVALENCE

The tenderer confirms that the tender complies with the requirements of the procurement documents and, if necessary, equivalence is explained and evidence of equivalence is attached. Any reference made by the contracting authority in the procurement documents to any of the bases specified in section 88 (2) of the Public Procurement Act (PPA) (standard, technical approval, technical inspection system, etc.) as a tender compliance criterion shall be read as supplemented with the words "or equivalent". Any reference made by the contracting authority in the procurement documents to the source, process, trade mark, patent, type, origin or method of production or to a test report or certificate issued by a conformity assessment body, must be read as supplemented by the words "or equivalent" (section 88 (5-6), section 89 (2), section 114 (5-7) of the PPA).

**Küsimused ettevõtjale:**

1. The tenderer confirms that the tender complies with the requirements of the procurement documents and, if necessary, equivalence is explained and evidence of equivalence is attached. (Radio button with the “Yes/No” options) (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

**EL NÕUKOGU SANKTSIOON. ALLTÖÖVÕTJAD JA TARNIJAD.**

Pakkuja kinnitab, et ta ei kaasa üle 10% hankelepingu maksumusest hankelepingu täitmisele alltöövõtjaid ega tarnijaid, kes on:

1. Vene Föderatsiooni kodanik, resident või Vene Föderatsioonis asutatud ettevõtja, sh füüsilisest isikust ettevõtja, juriidiline isik, asutus või muu üksus;
2. rohkem kui 50% ulatuses otseselt või kaudselt punktis 1 nimetatud isiku, asutuse või muu üksuse omandis;
3. punktis 1 või 2 nimetatud isiku, asutuse või muu üksuse esindaja või tegutseb sellise isiku juhistel alusel.

Hankija lükkab tagasi pakkumuse, mille alusel sõlmitav hankeleping oleks RSanS § 7 lg 1 alusel tühine.

Määrust kohaldatakse riigihangetele alates rahvusvahelisest piirmäärast. NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) 2022/576, 8. aprill 2022, millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas.

**EU COUNCIL SANCTION. CONTRACTORS, SUPPLIERS AND SUBSIDIARY PERSONS**

The tenderer confirms that he does not involve subcontractors, suppliers for more than 10% of the cost of the procurement contract in the execution of the procurement contract, nor does he rely on the performance of the qualification conditions on the indicators of such entrepreneurs who are:

1. A citizen of the Russian Federation, a resident or an entrepreneur established in the Russian Federation, including a self-employed person, legal entity, institution or other entity;
2. more than 50% directly or indirectly owned by the person, institution or other entity specified in point 1;
3. a representative of the person, institution or other entity specified in points 1 or 2 or acts on the basis of the instructions of such a person.

The procurer rejects the offer, on the basis of which the procurement contract concluded would be void on the basis of § 7 subsection 1 of the RSanS.

Additional explanation

COUNCIL REGULATION (EU) 2022/576 of 8 April 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in relation to Russian activities destabilizing the situation in Ukraine. The regulation applies to public procurement from the international threshold. <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?qid=1649845454161&uri=CELEX%3A32022R0576>

**Küsimused ettevõtjale:**

1. The tenderer confirms that he does not involve subcontractors, suppliers for more than 10% of the cost of the procurement contract in the execution of the procurement contract, nor does he rely on the performance of the qualification conditions on the indicators of such entrepreneurs who are: 1. A citizen of the Russian Federation, a resident or an entrepreneur established in the Russian Federation, including a self-employed person, legal entity, institution or other entity; 2. more than 50% directly or indirectly owned by the person, institution or other entity specified in point 1; 3. a representative of the person, institution or other entity specified in points 1 or 2 or acts on the basis of the instructions of such a person. (Radio button with the “Yes/No” options) (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

**RAHVUSVAHELISE SANKTSIOONI OBJEKT**

Pakkuja kinnitab, et pakutav kaup ei ole rahvusvahelise sanktsiooni objektiks või pärit sanktsiooni all olevatest piirkondadest. Hankija lükkab tagasi pakkumuse, mille alusel sõlmitav hankeleping oleks RSanS § 7 lg 1 alusel tühine.

**OBJECT OF INTERNATIONAL SANCTION**

The tenderer confirms that the offered goods are not subject to international sanctions or come from sanctioned areas. The procurer rejects the tender, on the basis of which the contract concluded would be void on the basis of section 7 subsection 1 of the International Sanctions Act.

**Küsimused ettevõtjale:**

1. The tenderer confirms that the offered goods are not subject to international sanctions or come from sanctioned areas. (Radio button with the "Yes/No" options) (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")